

विषदिग्धस्य भक्तस्य s. Spruch 586.

विषधरतो ऽप्यतिविषमः खल इति न मृषा वदन्ति विद्वांसः ।

यदयं न कुलद्वेषी (नकुलद्वेषी) सकुलद्वेषी पुनः पिबुनः ॥ २८६० ॥

Wenn die Gelehrten sagen, der Bösewicht sei viel fürchterlicher als die Schlange, so reden sie nicht unwahr, da diese nimmer ein ganzes Geschlecht feindlich verfolgt (oder: da diese das Ichneumon zum Feinde hat), der Bösewicht dagegen den Gegner mitsammt seinem Geschlecht.

विषमस्य स्वादुफलप्रक्षणाव्यवसायनिश्चयो येषाम् ।

उष्णामिव तेषां मन्ये ऽहं शंसितं जन्म ॥ २८६१ ॥

Deren Leben halte ich des Preises werth, die Kameelen gleich fest entschlossen sind zu dem Unternehmen, an unwegsamen Orten süsse Früchte zu pflücken.

विषमो हि दशो प्राप्य देवं गर्ह्यते नरः ।

आत्मनः कर्मदोषं च नैव जानात्यपण्डितः ॥ २८६२ ॥

Wenn ein Mensch in eine schlimme Lage geräth, klagt er das Schicksal an, und wird als Thor nicht gewahr, dass die Schuld an seinen eigenen Thaten liegt.

विषमाः कठिनात्मनो नीचनीचजलाश्रयाः ।

हिंसैरनुगता नित्यं राजानः पर्वता इव ॥ २८६३ ॥

Fürsten wie Berge sind ungleich, hart, Zufluchtsstätten für ganz Niedrige und Dummē (Behälter für stets herabfliessendes Wasser) und von raubgierigen Geschöpfen umlagert.

विषमा मलिनात्मनो द्विजिह्वा जिह्वागा इव ।

जगत्प्राणहरा नित्यं कस्य नेद्विजकाः खलाः ॥ २८६४ ॥

Wem jagen Bösewichter nicht Furcht ein, da sie rauh, von schmutziger Gesinnung, zweizüngig wie die Schlangen sind und stets der Menschen Leben bedrohen?

विषमो हि यथा नक्रः सलिलान्निःसृतो ऽवशः ।

वनादिनिर्गतः सत्यं सिंहेो ऽपि स्याच्छृगालवत् ॥ २८६५ ॥

Wie ja das fürchterliche Krokodil, wenn es das Wasser verlässt, machtlos ist, so ist gewiss auch ein Löwe, wenn er aus dem Walde hinausgeht, nicht besser als ein Schakal.

2860) VĀSAVAD. S. 3. ĀRĀṆG. PADDH. DUR-
ĠANANINDĀ 3 (4). b. वृथा st. मृषा.

2861) PAÑKĀT. I, 193. ed. orn. 144.

2862) HIT. IV, 3. c. कर्मदोषाश्च und क-
र्मदोषास्तु.

2863) PAÑKĀT. ed. orn. I, 52. Vgl. Spruch

1176.

2864) HARIGAṆA in ĀRĀṆG. PADDH. DURĠA-
NANINDĀ 9 (8).

2865) HIT. III, 133 SCHL. 138 JOHNS. ed.
RODR. S. 339. a. पि st. हि. b. निर्गतो st.
निःसृतो. c. वनात् प्रत्युतः, प्रूरः st. सत्यं. d.
स्यात् शृ°.